

## Vedlegg 4: Samtykkeskjema flerspråklige ansatte

# Vil du delta i forskningsprosjektet *«Flerspråklige ansatte på sykehjem»?*

### Formål med studien - hvorfor får du spørsmål om å delta?

Mitt navn er Ragnhild Øverbø og jeg er lektorstudent i nordisk ved Institutt for språk og litteratur ved NTNU i Trondheim. Dette året skal jeg skrive masteroppgave i nordisk språkvitenskap, og temaet for masteroppgaven min er hvordan det oppleves å jobbe på sykehjem når man har flerspråklig bakgrunn. Jeg er både interessert i erfaringene og opplevelsene du som flerspråklig ansatt på et sykehjem sitter på, og hvordan faktiske kommunikasjonsituasjoner løses.

### Hva betyr det for deg å delta?

For å finne ut mer om dette temaet ønsker jeg å følge 4-6 flerspråklige ansatte gjennom deres arbeidshverdag, med særlig fokus på kommunikasjon med pasienter. Under denne observasjonen vil jeg ved noen aktuelle situasjoner ta lyd- og videoopptak når du kommuniserer med pasienter som har samtykket til dette (maksimalt 10 opptak av den ansatte). Opptaksseansene vil ikke overstige fem minutter. Lyd- og videoopptakene vil ikke gjennomføres i svært sårbare situasjoner, slik som stellsituasjoner, eller hvis du eller pasienten ikke ønsker at dette skal gjøres.

I tillegg ønsker jeg å følge opp disse observasjonene med et intervju. Selve intervjuet vil ha en varighet på mellom 30 til 45 minutter, og alle opplysningene om både deg som deltar, pasienter og eventuelle kolleger vil bli anonymisert og behandlet konfidensielt. Dette innebærer at informasjonen ikke vil bli delt med andre, at den vil bli lagret sikkert på en datamaskin og at opptakene vil bli slettet når jeg har skrevet ned alt vi har snakket om. Når selve masteroppgaven skal skrives vil jeg også passe på at ingen kan kjenne deg igjen, blant annet ved å finne på et navn når jeg skriver om deg.

### Det er frivillig å delta

Det er frivillig å delta i prosjektet. Hvis du velger å delta, kan du når som helst trekke samtykket tilbake uten å oppgi noen grunn. Det vil ikke ha noen negative konsekvenser for deg hvis du ikke vil delta eller senere velger å trekke deg. I praksis innebærer dette at det er lov å ombestemme seg, og det er helt i orden. All informasjon om deg vil da bli slettet.

Det vil ikke ha noen negative konsekvenser for deg hvis du ikke vil delta, eller om du først sier «ja» og så «nei». Ingen vil bli sur eller lei seg, og det vil ikke ha noe å si for jobben din. Skulle du ombestemme deg, er det bare å ta kontakt på telefon (90708114) eller e-post ([Ragnhildbo1@live.no](mailto:Ragnhildbo1@live.no)).

## **Dine rettigheter**

Hvis det kommer frem opplysninger om deg i det som vi skriver, eller har i dokumentene våre, har du rett til å få se hvilken informasjon om deg som vi har samlet inn. Du kan også be om at informasjonen slettes slik at den ikke finnes lenger. Dersom det er noen opplysninger som er feil, kan du si ifra og be forskeren rette dem. Du kan også spørre om å få en kopi av informasjonen fra oss. Du kan også klage til Datatilsynet dersom du synes at vi har behandlet opplysningene om deg på en uforsiktig måte eller på en måte som ikke er riktig.

## **Hva gir meg rett til å behandle personopplysninger om deg?**

Vi behandler informasjon om deg bare hvis du sier at det er greit og du skriver under på samtykkeskjemaet.

NTNU har bedt Personverntjenester se om prosjektet følger loven om personvern. Personverntjenester har gjort dette, og mener at vi følger loven.

Hvis du lurer på hvorfor Personverntjenester mener dette, kan du ta kontakt med:

- Personverntjenester på epost ([personverntjenester@sikt.no](mailto:personverntjenester@sikt.no)) eller på telefon: 53211500

Du kan også ta kontakt med personvernombud på NTNU Thomas Helgesen

- Thomas Helgesen på e-post ([thomas.helgesen@ntnu.no](mailto:thomas.helgesen@ntnu.no)) eller på telefon: 93079038

## **Hva skjer med opplysningene dine når vi avslutter forskningsprosjektet?**

Vi er ferdig med forskningsprosjektet 15. august 2023

Da vil vi passe på at all informasjon om deg er slettet.

## **Samtykke**

Dersom du har lyst til å være med i studien, kan du skrive under på vedlagt samtykkeerklæring på baksiden av arket.

## **Hvordan kan jeg finne ut mer om prosjektet?**

Hvis du har noen spørsmål angående studien, kan jeg kontaktes på telefon 90708114 eller på e-post [Ragnhildbo1@live.no](mailto:Ragnhildbo1@live.no).

Du kan også ta kontakt med min veileder i prosjektet, Pawel Kazimierz Urbanik, på telefon 73412537 eller på e-post [pawel.urbanik@ntnu.no](mailto:pawel.urbanik@ntnu.no).

Med vennlig hilsen,

Ragnhild Øverbø

## **Samtykkeerklæring:**

Jeg har mottatt informasjon om studien, og samtykker til å delta i prosjektet.

Jeg samtykker til at mine opplysninger behandles frem til prosjektet er avsluttet.

Signatur: -----  
(Signert av prosjektdeltaker, dato)